



ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n° 137 – mai 2015

Séances publiques à 15h30

Vendredi 1^{er} mai

Jour férié. Pas de séance.

Vendredi 8 mai

Jour férié. Pas de séance.

Vendredi 15 mai

Pas de séance : lendemain de l'Ascension.

Vendredi 22 mai

Séance thématique AIBL-Fondation internationale Balzan : voir le programme ci-contre.

Vendredi 29 mai

Le programme de la séance placée dans le cadre du colloque « L'anglo-normand : spécificités culturelles d'une langue » est le suivant :

– Communication de M. Michel ZINK, Secrétaire perpétuel de l'Académie : « Une poésie spirituelle caractéristique de l'anglo-normand : l'exemple de *Rossignol* ».

– Communication de M. Frankwalt Möhren, correspondant étranger de l'Académie : « De l'isolement historique du *law French* : le cas de la nouvelle dessaisine ».

– Communication de M. David Trotter, correspondant étranger de l'Académie : « La précocité scientifique de l'anglo-normand : le cas de Philippe de Thaon ».

* En grande salle des Séances
Institut de France 23, Quai Conti, 6^e
Bus 24, 27, 39, 95 – M° 4, 7, 10

Retrouvez la Lettre d'information de l'Académie, téléchargeable au format pdf, à partir de son n° 42 sur le site internet : www.aibl.fr.

Événements

Séance thématique AIBL-Fondation internationale Balzan « Le rôle des fondations dans le développement de la recherche scientifique »

le vendredi 22 mai 2015, au Palais de l'Institut
> www.aibl.fr (rubrique Séances et manifestations)

La Fondation internationale Balzan a été créée à Lugano en 1956 grâce à la générosité de Lina Balzan qui, à la mort de son père Eugenio, destina l'importante fortune qu'il lui avait laissée en héritage à une œuvre portant son nom. Eugenio Francesco Balzan (1874-1953), personnage de premier plan du monde milanais de son époque et administrateur hors pair, voua la plus grande partie de sa carrière professionnelle au *Corriere della Sera*, dont il fut le directeur administratif de la société d'édition de 1903 à 1933, date à laquelle il s'installa en Suisse où il poursuivit son intense activité de bienfaisance envers les institutions et les particuliers. Aujourd'hui, la Fondation Balzan, dont la vocation est internationale, exerce son action par l'intermédiaire de deux Fondations, dont l'une, située à Milan, a pour objectif d'encourager, via les prix importants qu'elle décerne, la culture, les sciences et les initiatives humanitaires les plus méritoires en faveur de la paix et de la fraternité entre les peuples, partout dans le monde. L'ampleur des moyens qu'elle met à la disposition des récipiendaires de ses prix pour favoriser des projets innovants en fait un acteur majeur du mécénat et un interlocuteur tout naturel du monde académique avec lequel elle partage une même ambition en faveur du développement de la recherche. C'est la raison pour laquelle il a paru utile à la fondation internationale Balzan et à l'Académie, au sein de laquelle a été récemment créée une fondation dotée grâce au Prix Balzan remis naguère à M. André VAUCHEZ, membre de l'AIBL, d'organiser une séance commune. Occasion sera ainsi offerte de mieux faire connaître les actions conduites par la Fondation Balzan en faveur des sciences humaines et sociales et de mettre en lumière la similitude des missions qu'elle partage avec le quai de Conti.

► Programme de la séance présidée par M. Robert MARTIN, Président de l'AIBL :

- Allocution d'accueil de Michel ZINK, Secrétaire perpétuel de l'Académie ;
- « Les principales fondations de l'Institut de France intervenant dans le domaine des sciences humaines et sociales (origines, missions, actions) » par M. Gabriel de BROGLIE, Chancelier de l'Institut de France ;
- « La fondation Balzan et son rôle à l'échelle internationale », par M. Enrico Decleva, président de la fondation Balzan « Prix » ;
- « La fondation Balzan et la recherche scientifique internationale : ses objectifs et le rôle de ses prix », par M. Salvatore Veca, président du comité général des Prix Balzan.

La veille de cette séance, une conférence sera donnée, à l'Institut culturel italien, 73 rue de Grenelle, Paris VII^e, par M^{me} Dominique Schnapper, Prix Balzan pour la sociologie en 2002 et membre du Comité général des Prix Balzan depuis 2009, sur le thème : « Quel est le sens de l'action humanitaire aujourd'hui ? », avec des témoignages. Pour en savoir davantage sur la fondation internationale Balzan et ses actions > www.balzan.org.

IV^e journée d'études anglo-normandes « L'anglo-normand : spécificités culturelles d'une langue »

le vendredi 29 mai 2015, au Palais de l'Institut
> www.aibl.fr (rubrique Séances et manifestations)

A l'initiative d'André CRÉPIN, membre de l'AIBL, décédé le 8 février 2013, l'Académie a organisé plusieurs Journées d'études consacrées à l'anglo-normand : en juin 2008, en mai 2010 et en juin 2012 ; les Actes en ont été publiés respectivement en 2009, 2012 et 2014. La Journée de mai 2015 est dédiée à la mémoire d'André CRÉPIN. Les « spécificités culturelles » qui entourent l'anglo-normand – politiques, sociologiques, artistiques, linguistiques (par le voisinage du moyen anglais) – ne sont pas sans conséquence sur l'idiome et sur sa pratique : la finalité de la rencontre est d'en prendre toute la mesure. Il ne s'agit donc pas d'étudier l'environnement culturel en soi, mais d'en apprécier les effets, tout particulièrement sur le lexique.

► Programme du vendredi matin, sous la présidence de M. Michel ZINK, Secrétaire perpétuel de l'AIBL (9h30-12h45) : Introduction, par M. Robert MARTIN, Président de l'Académie ; « Remarques sur certaines particularités et difficultés de l'anglo-normand », par M. Philippe Ménard ; « A l'intersection du discours juridique : l'influence de l'anglo-normand sur le moyen anglais », par M. Serge Lusignan ; « Evidence from English lexicography for otherwise unrecorded Anglo-Norman words, forms, and meanings », par M. Philip Durkin. Pour le programme du vendredi après-midi, voir colonne ci-contre.



Cliché Brigitte Eymann © AIBL.

Activités des membres

M. Jacques JOUANNA, membre de l'Académie, a présenté, le **2 février 2015**, une communication devant l'Association pour l'Encouragement des Études grecques en France intitulée : « Démocrite et l'art de la guerre : de l'ecdote à l'histoire des idées ».



M. Gilbert LAZARD, membre de l'Académie, a été invité, le **3 février 2015**, à participer à une manifestation en son honneur et à propos du don de ses livres iranologiques à la Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations (BULAC). Au cours de cette

séance, organisée par la BULAC en partenariat avec l'UMR 7528 – Monde iranien et indien, et qui a eu lieu dans l'auditorium de l'INALCO, il a exposé, dans un entretien avec M. Pierre Lecoq, directeur d'études émérite à l'École pratique des Hautes Études, le déroulement de sa double carrière d'orientaliste iranisant et de linguiste généraliste. M^{me} Farzaneh Zareie, conservateur à la BULAC, a ensuite présenté l'ensemble du fonds Lazard acquis par la bibliothèque. La séance s'est terminée par la lecture de poèmes classiques dans l'original persan et la traduction française de Gilbert LAZARD. Pour écouter l'enregistrement sonore de cette cérémonie > <http://www.bulac.fr/conferences-rencontres/autresregards/gilbertlazardetlesetudesiraniennes/>.

Lors de la table ronde qui s'est tenue le **5 février 2015** à l'École française de Rome sur la « salle à manger » tournante de la *Domus Aurea* de Néron, **M. Pierre GROS**, membre de l'Académie, a présenté une communication intitulée : « *Vice mundi*. L'astronomie au service du pouvoir ». Il a également participé au colloque international organisé, les **12 et 13 février**, à l'École polytechnique fédérale de Zurich, sur le thème « Langfrist-Perspektiven archäologischer Stätten – Wissensgeschichte und forschungsgel leitete Konservierung », avec la communication suivante : « Les erreurs d'interprétation du texte de Vitruve et leurs conséquences ».

M^{me} **Corinne Bonnet**, correspondant étranger de l'Académie, a participé à la journée d'étude sur « Les discours sur les religions dans l'Empire romain : regards croisés entre "païens", "juifs" et "chrétiens" », organisée à la Maison méditerranéenne des Sciences de l'Homme d'Aix-en-Provence, les **9 et 10 février 2015**, par M. Francesco Massa (Labexmed, Université de Toulouse) ; elle y a présenté une communication en collaboration avec M^{me} Annelies Lannoy (Université de Gand) sur « La "religion de l'humanité" chez Loisy et Cumont : penser les religions anciennes et leur évolution au début du XX^e siècle ». Elle a participé, les **20 et 21 février**, au séminaire « Towards a Science of Cultural Comparisons in the 19th Century » organisé au Centre for Research in the Arts, Social Sciences and Humanities de l'Université de Cambridge, dans le cadre des Cambridge Sawyer Seminars dont le thème général porte sur « The History of Cross-Cultural Comparatism » ; elle y a donné un exposé intitulé : « *On ne fait pas l'histoire en dehors de l'histoire*. Quelques réflexions sur le comparatisme d'Ernest Renan » (pour en savoir davantage sur le programme du CRASSH > <http://www.crassh.cam.ac.uk/programmes/the-history-of-cross-cultural-comparatism>). Enfin, le **20 mars**, elle a participé à la journée d'étude « Cercando con zelo di conoscere la storia fenicia... » organisée à l'Université La Sapienza de Rome en l'honneur de Sergio Ribichini, avec une communication sur « Un'offerta d'oro da parte dei Cartaginesi per gli dei di Tiro: osservazioni sui culti come legame fra metropoli e colonia ».

Le Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** a participé, le **25 février 2015**, à une table ronde et à une soirée à l'Université Paris-Diderot sur le thème : « Henri Pourrat, le jardinier des contes » et, le **28 février**, à la Sorbonne, dans le cadre des États Généraux de l'Antiquité, à la table ronde sur « L'Antiquité et la culture européenne ». Le **11**

mars, à Paris, il a donné à l'Association littéraire « L'Aiguillon nivernais » une conférence intitulée : « Deux amoureux nivernais au XIII^e siècle : Gérard de Nevers dans le *Roman de la Violette*, Guillaume de Nevers dans *Flamenca* ». Le **23 mars**, il a présenté une séance de lecture d'extraits du roman de *Flamenca* au musée de Cluny. Le **31 mars**, il a donné à la French American School of New York à Mamaroneck une conférence sur « Le Graal, un mythe du salut » ; le **1^{er} avril**, à la Maison française de l'Université Columbia à New York une conférence sur « La nouveauté au Moyen Âge comme expression poétique et religieuse » ; le **7 avril**, à l'Université Tulane à La Nouvelle Orléans une conférence sur « La Chanson de Roland, une épopée française ? ». A la même Université Tulane, il a donné, le **8 avril**, sous le titre « Les chansons de femmes sont-elles des chansons pour les simples ? », une séance délocalisée de son cours au Collège de France, introduite par le consul général de France à la Nouvelle Orléans, M. Gregor Trumel, et par le professeur Elizabeth Poe. Il a publié en mars un livre intitulé : *Bienvenue au Moyen Âge* (coédition France Inter – Éditions des Équateurs), tiré des quarante chroniques du même titre qu'il avait données sur France Inter dans l'été 2014. Il a présenté ce livre sous forme d'une conférence, le **2 avril**, à New York à la librairie l'Albertine, en présence de M. Antonin Baudry, président de l'Institut français et avec une introduction du conseiller culturel adjoint à New



York, M. Thomas Michelon, puis, le **13 avril**, au musée de Cluny à Paris, sous la forme d'un entretien avec l'écrivain et journaliste Clara Dupont-Monod (pour visionner l'enregistrement de la conférence du 2 avril > <http://frenchculture.org/books/podcasts/welcome-middle-ages-conversation-professor-zink/>). Il l'a également présenté à la librairie Tropiques à Paris le **15 avril** (voir > <http://www.librairietropiques.fr/2015/04/michel-zink-bienvenue-au-moyen-age.html>). Ce livre a été l'occasion d'entretiens à la radio : France Info, « Le livre du jour » avec Philippe Vallet, le **9 mars** ; France Inter, avec Clara Dupont-Monod, le **17 mars** (après un premier écho du livre dans « Si tu écoutes j'annule tout » le **17 février** ; Canal Académie (consultable à partir du 18 mars) ; France Culture, « Tire ta langue », avec Antoine Perraud (écouter > <http://www.franceculture.fr/emission-tire-ta-langue-le-moyen-age-comme-si-vous-y-etiez-2015-04-19>), le **19 avril**. Dans la grande presse écrite, il a suscité des entretiens avec l'auteur (*Le Point* le **5 mars**, *Marianne* le **20 mars**, *Le Figaro* le **26 mars**) et des comptes rendus (*JDD* le **8 mars**, *Le Canard enchaîné* le **11 mars**, *Télérama* le **25 mars**, *Le Figaro littéraire* le **26 mars**, *Paris Match* le **2 avril**). Enfin, le Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** a publié, sous le titre « Ne pas mépriser notre passé », un article pour la défense de l'enseignement du latin et du grec dans *Le Point* du jeudi **2 avril 2015**, ainsi que deux autres brèves contributions dans le même magazine les **2 et 23 avril**.

Le **12 avril 2015**, à l'occasion de la messe pontificale célébrée à Saint-Pierre-de-Rome par Sa Sainteté le Pape François pour le centenaire « de l'horrible massacre et du martyr (...) généralement considéré comme le premier génocide du XX^e siècle » dont les Arméniens furent victimes en 1915, saint Grégoire de Narek, moine arménien de l'an Mil, mystique et théologien, a été proclamé « docteur de l'Église universelle ». C'est le deuxième oriental à recevoir ce titre, après le Syrien saint Ephrem de Nisibe (1920).

M. Jean-Pierre MAHÉ, membre de l'Académie, et son épouse Annie, que le Catholicos Patriarche Nersès Bédros XIX avait chargés, depuis de longues années, d'élaborer une traduction française des œuvres complètes de saint Grégoire et d'organiser, pour la promotion de sa cause, deux colloques internationaux (Rome 2005 et Beyrouth 2009), ont assisté à cette cérémonie à laquelle ils étaient officiellement invités. Pour lire le message de Sa Sainteté le pape François aux Arméniens > <http://press.vatican.va/content/salastampa/it/bollettino/pubblico/2015/04/12/0263/00573.html>.

Nouveaux membres

Le vendredi 17 avril 2015 ont été élus à l'Académie deux nouveaux associés étrangers :



– au fauteuil d'Emilio GABBA : **M. Paul-Hubert POIRIER**, historien du christianisme, spécialiste du gnosticisme et du manichéisme, spécialiste des langues et littératures de l'Orient chrétien, professeur à l'Université Laval de Québec, né à Saint-Siméon (Québec, Canada), le 2 mai 1948. De nationalité canadienne, le Professeur P.-H. POIRIER avait été nommé correspondant étranger de l'AIBL le 9 juin 2006 ;



– Au fauteuil de Martin de RIQUER : **M. Antonio PADOA SCHIOPPA**, historien italien du droit et des institutions judiciaires du Moyen Âge, spécialiste du droit commercial, du droit canonique et de l'histoire du droit en Europe, professeur émérite à l'Université de Milan, né à Vienne (Autriche), le 23 août 1937. De nationalité italienne, le Professeur A. PADOA SCHIOPPA avait été nommé correspondant étranger de l'AIBL le 6 novembre 2009.

Délégation de l'Académie

Le **mardi 7 avril 2015**, dans le Grand Salon de la Sorbonne et en présence de nombreuses personnalités politiques et du monde de la culture, les insignes de docteur *honoris causa* de l'Université de Paris I Panthéon Sorbonne ont été solennellement remis à **M. Béji Caïd Essebsi**, Président de la République tunisienne, par le président de cette Université, M. Philippe Boutry. Invitée à assister à cette cérémonie, l'Académie, que des liens d'amitié scientifique pérennes unissent à la Tunisie, depuis l'époque où elle contribua de manière décisive à la création des institutions patrimoniales tunisiennes, y était représentée par plusieurs de ses membres particulièrement attachés à la Tunisie en raison de leurs travaux ou de leur parcours personnel : **MM. Jean-Marie DENTZER, François DÉROCHE, Jehan DESANGES et Olivier PICARD**. On notait également la présence de **M. Arnaud D'HAUTERIVES**, Secrétaire perpétuel de l'Académie des Beaux-Arts. L'allocution d'accueil a été prononcée par le recteur François Weil, Chancelier des Universités de Paris, et l'éloge du récipiendaire par M^{me} Yvonne Flour, Vice-Présidente de Paris I. Les remerciements de M. Béji Caïd Essebsi ont été exprimés dans une allocution brillante qui fit leur part aux années de formation à la faculté de droit de Paris, au rappel d'une longue action politique visant à l'établissement en Tunisie d'une démocratie stable et à des perspectives d'avenir pour la jeunesse, postulant l'accroissement des échanges et des partenariats entre l'Europe et la rive sud de la Méditerranée, dans la pérennité de l'amitié tuniso-française.

Leçon inaugurale au Collège de France

Le **2 avril 2015**, à l'amphithéâtre Marguerite de Navarre du Collège de France, **M. François DÉROCHE**, membre de l'Académie, a prononcé la leçon inaugurale de son cours à la chaire « Histoire du Coran. Texte et transmission », dont il est le titulaire au Collège de France. L'enseignement que donnera M. François DÉROCHE privilégiera une approche historique ; il portera sur la transmission du texte du Coran, principalement durant les quatre premiers siècles de l'hégire (VII^e-X^e s.),



Cl. Patrick Imbert / Collège de France.



en prenant en compte aussi bien les aspects matériels que l'évolution du texte vers la forme que nous lui connaissons. Une vidéo de la leçon du Professeur François

DÉROCHE en ouverture de sa première année d'enseignement intitulée : « La voix et le calame. Les chemins de la canonisation du Coran » est consultable sur la toile à l'adresse suivante : <http://www.college-de-france.fr/site/francois-deroche/inaugural-lecture-2015-04-02-18h00.htm>.

Honneurs et nominations

Le **23 mars 2015**, **M. Pierre-Sylvain FILLIOZAT**, membre de l'Académie, a reçu, des mains du Président de l'Inde, Shri Pranab Mukherje, au palais présidentiel de New Delhi, le prix dénommé Samskritavânmaye nain-punyâya shâstre ca pandityâya Pramâna-patra « Lettre de reconnaissance pour habileté dans les lettres sanskrites et érudition en science », en reconnaissance de ses travaux sur la langue et la littérature sanskrites. Pour en savoir davantage sur cette cérémonie > <http://www.ifpindia.org/content/certificate-honour-and-maharishi-badrayan-vyas-samman-awarded-president-india-four-scholars>.



Cliché www.ifpindia.org.

Par décret du **3 avril 2015**, **M. Jean-Louis FERRARY**, membre de l'Académie, a été nommé au grade de chevalier dans l'ordre de la Légion d'Honneur.

Don à l'Académie

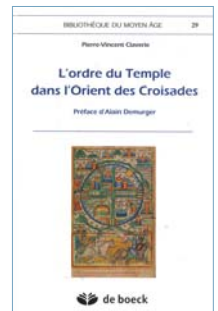
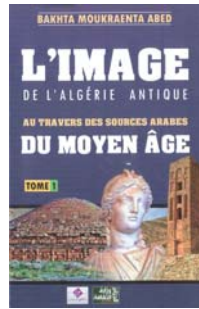
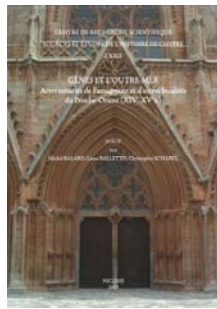
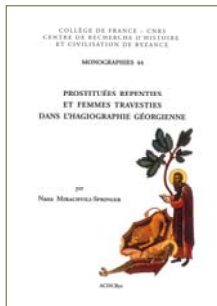
A l'occasion du comité secret de sa séance du vendredi **27 mars 2015**, l'Académie a accepté le legs consenti par le Professeur



André Balland de la seconde édition de l'*Iliade* d'Homère (Paris, 1719) établie par Anne Dacier, qui était l'épouse du philologue **André DACIER**, membre de l'Académie (1651-AIBL 1695-1722). Ayant appartenu à l'illustre helléniste **Jean BOIVIN DE VILLENEUVE** (1663-AIBL 1705-1726), allié de M^{me} Dacier lors de la Querelle des Anciens et des Modernes, cet ouvrage porte à la fin du premier de ses trois volumes une annotation de sa main signée : BOIVIN. Il est orné d'un élégant frontispice dû à Antoine Coyppel illustrant La colère d'Achille.

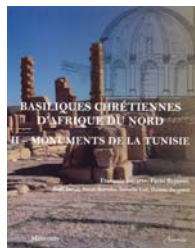
Spécialiste d'architecture romaine et d'épigraphie de l'Asie Mineure à l'époque orientale, le latiniste André Balland était professeur honoraire à l'Université de Bordeaux. Il avait exprimé le souhait auprès de ses enfants que cette édition, témoin des enjeux littéraires auxquels fut confrontée l'Académie sous Louis XIV, vienne, après sa disparition, enrichir ses collections. A sa mémoire, l'Académie rend un hommage reconnaissant. Que sa fille, M^{me} Pascaline Balland-d'Almeida, qui est venue, récemment, remettre entre les mains du Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** cette précieuse et émouvante édition soit également vivement remerciée.

Prix 2015



En sa séance du **vendredi 27 février 2015**, la commission du **Prix Charles et Marguerite DIEHL** a décerné son prix à M^{me} Nana Mirachvili-Springer pour son ouvrage intitulé : *Prostituées repenties et femmes travesties dans l'hagiographie géorgienne* (Paris, Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance [ACHByz], Monographies 44, 2014).

En sa séance du **vendredi 27 février 2015**, la commission du **Prix Gustave SCHLUMBERGER** a décidé de décerner son prix à M. Michel Balard pour l'ensemble de son œuvre et sa contribution à la publication des ouvrages suivants dont il est le coéditeur : *Actes de Famagouste du notaire génois Lamberto di Sambuceto (décembre 1299-septembre 1300)* et *Gênes et l'Outre-mer. Actes notariés de Famagouste et d'autres localités du Proche-Orient (XIV^e-XV^e s.)* (Nicosie, Éditions du Centre de Recherche scientifique, coll. « Sources et études de l'histoire de Chypre » LXX et LXII, 2012 et 2013).



En sa séance du **vendredi 27 février 2015**, la commission du **Prix Georges PERROT** a décidé de décerner son prix à MM. François Baratte et Fathi Bejaoui pour leur ouvrage intitulé : *Basiliques chrétiennes d'Afrique du Nord. II. Monuments de la Tunisie* (Bordeaux, Ausonius éditions, coll. « Mémoires » 38, 2014).

En sa séance du **vendredi 13 mars 2015**, la commission du **Prix Serge LANCEL** a décidé de décerner son prix à M^{me} Bakhta Moukraenta Abed, pour son ouvrage en 4 vol. intitulé : *L'Image de l'Algérie antique au travers des sources arabes du Moyen Âge* (Alger, ministère de la Culture, 2013).

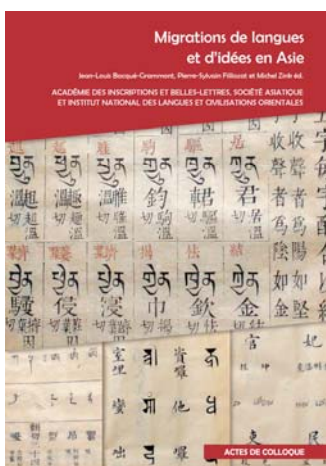
En sa séance du **vendredi 20 mars 2015**, la commission du **Prix LA GRANGE** a décidé de couronner M. Pierre Rézeau pour son ouvrage intitulé : *Les Noël en France aux XV^e et XVI^e siècles* (Strasbourg, Éditions de Linguistique et de Philologie, « Bibliothèque de Linguistique romane » 11, 2013).

En sa séance du **vendredi 20 mars 2015**, la commission du **Prix THORLET** a décidé de décerner son prix à M. Pierre-Vincent Claverie pour son ouvrage intitulé : *L'Ordre du Temple dans l'Orient des Croisades* (Bruxelles, de Boeck, 2014).

En sa séance du **vendredi 20 mars 2015**, la commission du **Prix HONORÉ CHAVÉE** a décidé de couronner M. André Joly, pour ses travaux consacrés aux problèmes de linguistique générale et de philologie romane.

En sa séance du **vendredi 10 avril 2015**, la commission du **Prix Jean-Charles PERROT** a décidé de couronner M. Jean-Léo Léonard pour l'ensemble de son œuvre et sa contribution à la publication des ouvrages intitulés : *Parlons mordve (une langue finno-ougrienne de Russie)* et *Construction nationale et intégration multilingue en Europe. Deux études de cas : Finlande et Serbie* (Paris, l'Harmattan, 2006 et 2008).

Publications de l'Académie



Migrations de langues et d'idées en Asie, J.-L. Bacqué-Grammont, P.-S. FILLIOZAT et M. ZINK éd., Actes du colloque international organisé par l'AIBL, la société Asiatique et l'INALCO, les 17 et 18 février 2012, 214 p., 10 ill., mai 2015, 26 € – Diff. De Boccard, 11 rue de Médicis 75006 Paris – tél. 01 43 26 00 37 ; courriel : info@deboccard.com.

Les migrations de populations ne constituent pas un phénomène nouveau et on en a beaucoup étudié les modes et les causes. Mais il existe aussi d'autres flux migratoires, ceux que connaissent les langues, les écritures et les idées, dont l'impact paraît souvent considérable, et dont la vaste Asie fut le théâtre privilégié des cheminements, depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Il convenait donc de réunir des spécialistes de divers domaines d'études et disciplines relatifs aux grandes civilisations de l'Asie en vue d'explorer, au fil d'approches multiples, la problématique de l'itinérance des langues et des idées, et de retracer les évolutions et les adaptations les ayant modifiées dans une Asie qui fut le cadre de l'expansion de plusieurs grandes religions (islam, bouddhisme, hindouisme), tout en étant touchée par le christianisme, une Asie qui a également été traversée, pour des raisons à la fois religieuses, administratives, politiques et commerciales, par des mouvements puissants d'expansion de langues – ainsi pour le persan, le sanskrit ou bien encore le

pāli – dont l'examen est riche d'enseignements.

Les textes des communications réunis dans les actes de ce colloque illustrent, chacun à leur façon, le caractère foisonnant des influences culturelles qui alimentèrent en Asie nombre de dynamiques. En guise d'illustration, on se bornera à mentionner ici les études consacrées à l'évolution de l'écriture cunéiforme dans les parlers du Proche-Orient antique, la migration poétique du genre du panégyrique sanscrit dans les inscriptions du Cambodge, la traduction de la même épopée dans la littérature persane et la miniature moghole, l'ouverture de l'Empire ottoman aux langues de l'Europe, la constitution d'une histoire scientifique des religions de l'Inde et de la Chine en Turquie du XIX^e siècle aux années 1930 sous l'influence d'enseignements occidentaux, l'importante pénétration nestorienne en Asie centrale, ou bien encore l'influence d'un manuel chinois de poésie sur la poésie japonaise. [Pour obtenir plus de détails > http://www.aibl.fr/publications/actes-de-colloque/colloques-journees-d-etude/](http://www.aibl.fr/publications/actes-de-colloque/colloques-journees-d-etude/).